



คำยืม  
ภาษาต่างประเทศ



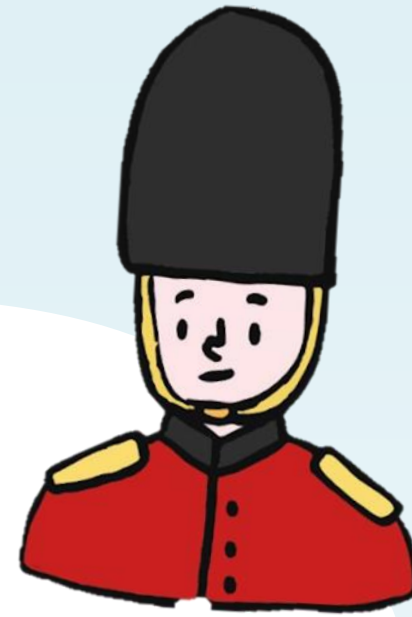
สาเหตุของการนำคำต่างประเทศ  
มาใช้ในภาษาไทย



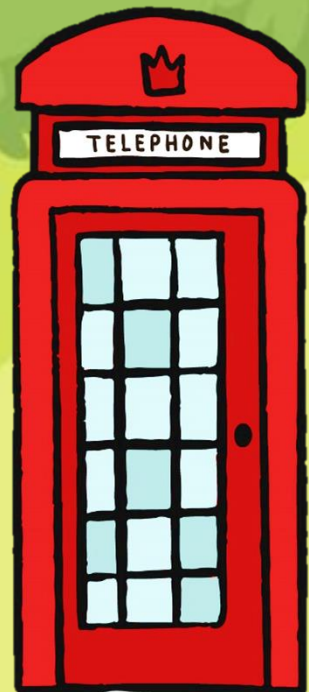
ยกตัวอย่างคำยืมจาก  
ภาษาต่างประเทศ



คำยืม



ภาษาอังกฤษ

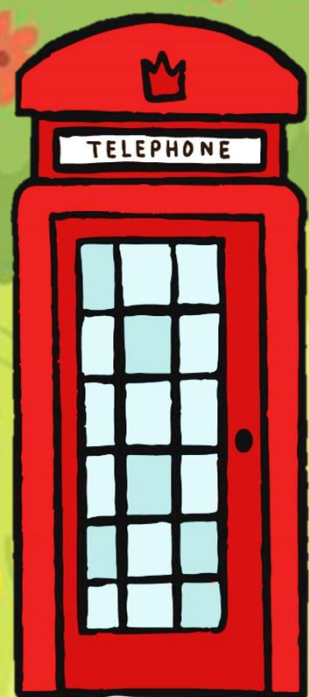




## ที่มาของคำยืมที่มาจากภาษาอังกฤษ



ภาษาอังกฤษเป็นภาษาสากลของชาวโลก คนไทยได้ศึกษาภาษาอังกฤษเป็นเวลานาน จนภาษาอังกฤษเข้ามามีอิทธิพลต่อชีวิตของคนไทยมากขึ้น ทั้งในด้านการพูดและการเขียนสื่อสารในชีวิตประจำวัน ในปัจจุบันคนไทยศึกษาความรู้และวิทยาการต่างๆ จากตำราภาษาอังกฤษ และสนใจเรียนรู้ภาษาอังกฤษกันมากขึ้น คำยืมจากภาษาอังกฤษจึงหลั่งไหลเข้ามาในภาษาไทยมากขึ้นทุกขณะทั้งในวงการศึกษา ธุรกิจ การเมือง การบันเทิง เป็นต้น





## หลักการสังเกตคำยืมที่มาจากภาษาอังกฤษ



### 1. การทับศัพท์

เป็นการถ่ายเสียงและถอดตัวอักษร คำยืมจากภาษาอังกฤษโดยวิธีการทับศัพท์มีจำนวนมาก คนนิยมใช้คำทับศัพท์ เพราะเข้าใจง่าย สื่อสารได้ชัดเจน เช่น

คำภาษาอังกฤษ graph

คำภาษาอังกฤษ cartoon

คำภาษาอังกฤษ clinic

คำภาษาอังกฤษ quota

คำภาษาอังกฤษ technology

คำทับศัพท์ กราฟ

คำทับศัพท์ การ์ตูน

คำทับศัพท์ คลินิก

คำทับศัพท์ โควตา

คำทับศัพท์ เทคโนโลยี





## หลักการสังเกตคำยืมที่มาจากภาษาอังกฤษ



### ๒. การบัญญัติศัพท์

เป็นวิธีการยืมคำ โดยรับเอาเฉพาะความคิดเกี่ยวกับเรื่องนั้น มาแล้วสร้างคำขึ้นใหม่ ผู้ที่มีหน้าที่บัญญัติศัพท์ภาษาไทยแทนคำภาษาอังกฤษ คือ ราชบัณฑิตยสถาน เช่น

- |                            |                            |
|----------------------------|----------------------------|
| คำภาษาอังกฤษ airport       | คำบัญญัติศัพท์ สนามบิน     |
| คำภาษาอังกฤษ globalization | คำบัญญัติศัพท์ โลกภิวัตน์  |
| คำภาษาอังกฤษ science       | คำบัญญัติศัพท์ วิทยาศาสตร์ |
| คำภาษาอังกฤษ telephone     | คำบัญญัติศัพท์ โทรศัพท์    |





## หลักการสังเกตคำยืมที่มาจากภาษาอังกฤษ



### ๓. การแปลศัพท์

วิธีการนี้จะต้องใช้วิธีการคิดแปลเป็นคำภาษาไทยให้มีความหมายตรงกับคำในภาษาอังกฤษ แล้วนำคำนั้นมาใช้สื่อสารในภาษาไทยต่อไป ดังตัวอย่าง เช่น

คำภาษาอังกฤษ blackboard

คำภาษาอังกฤษ enjoy

คำภาษาอังกฤษ handbook

คำภาษาอังกฤษ school

คำภาษาอังกฤษ short story

คำบัญญัติศัพท์ กระดานดำ

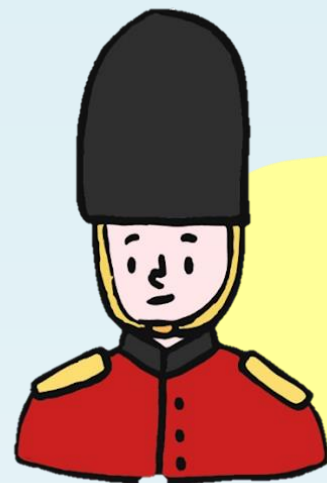
คำบัญญัติศัพท์ สนุก

คำบัญญัติศัพท์ หนังสือคู่มือ

คำบัญญัติศัพท์ โรงเรียน

คำบัญญัติศัพท์ เรื่องสั้น





## คำยืมที่มาจากภาษาอังกฤษ



กราฟ การ์ตูน กีบ กลูโคส กัปตัน แก๊ส  
กูก เกียร์ แก๊ง แกลลอน คริสต์มาส ไดนาโม  
ไดโนเสาร์ ครีม คลอรีน คอนกรีต คลินิก คอนเสิร์ต  
คอมพิวเตอร์ คุกกี้ เคเบิล เครดิต แคปซูล  
เคาน์เตอร์ แคลอรี โควตา ซอล์ก





# คำนิยม ภาษาจีน





## ที่มาของคำยืมที่มาจากภาษาจีน



ไทยและจีนเป็นมิตรประเทศที่ติดต่อเจริญสัมพันธไมตรี และค้าขายแลกเปลี่ยนสินค้าและศิลปะ วัฒนธรรมอันดีงามมา ช้านาน ชาวจีนที่มาก้าขายได้เข้ามาตั้งถิ่นฐานอยู่ในประเทศไทยเป็นจำนวนมาก ภาษาจีนจึงเข้ามาสู่ไทยโดยทางเชื้อชาติ และการค้า นอกจากนี้ภาษาจีนและภาษาไทยยังมีลักษณะที่ คล้ายคลึงกัน จึงทำให้มีคำภาษาจีนเข้ามาปะปนอยู่ใน ภาษาไทยมากมาตั้งแต่ในอดีต





## หลักการสังเกตคำยืมที่มาจากภาษาจีน



### ๑. คำที่ชื่อ**อาหารการกิน**

ก๋วยเตี๋ยว เต้าหู้ง แปะชะ

ฉือก๋วย จับฉ่าย โจ๊ก

ตงโถ๋ บ้วย แก๊กฮวย



### ๒. คำที่เกี่ยวกับ**สิ่งของเครื่องใช้** ที่เรารับมาจากชาวจีน

ตะหลิว ตีก แก้อ้อ

แก๊ง ฮวงซุ้ย โต๊ะ



# หลักการสังเกตคำยืมที่มาจากภาษาจีน

๓ +

๓. คำที่เกี่ยวข้องกับการค้าและการจัดระบบทางการค้า

แจ้ง บ่วย หุ่น

ห้าง โสห่วย แจ็ง

๔. คำที่มักใช้วรรณยุกต์ตรี จัตวา เป็นส่วนมาก

ก้วยจับ กุ่ย เก็

แก้ก กิ่ง ตุ่น

ไบตั้น อี้ ป้า



# ตัวอย่างคำยืมภาษาจีน

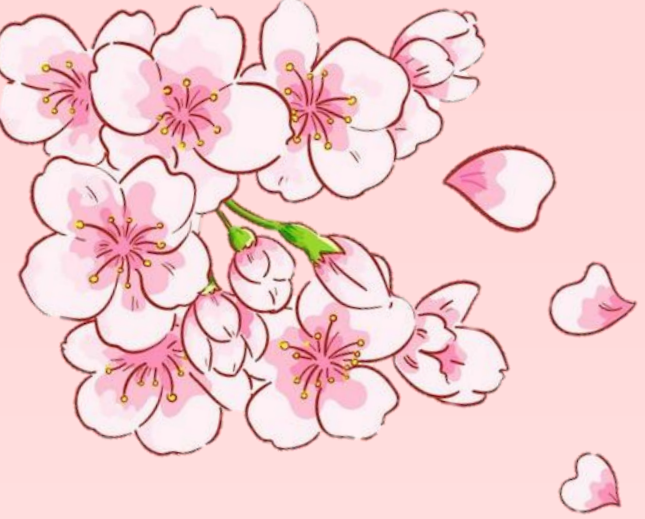


กวงสี	กวงฉิน	กวงเต็ก	ก้วยเตี่ยว	ก้วยจ๊ับ	เกาเหลา
ก๊วย	เก้	เก๊ก	เกี้ยว		
เกี้ยว	เกี้ยะ	กวยเฮง	เก๊ก	ก๊ง	เก๊าอี้
ชาก้วย	เซ่ง	จ๊ับก๊ง	จ๊ับฉ่าย		
จ๊ับยี้กั	จันอับ	เจ็ง	เจ	ฉือก้วย	เซ็ง
เซี่ยน	แซ่	แซ่ยิด	ซาลาเปา		



# คำยืม ภาษาญี่ปุ่น

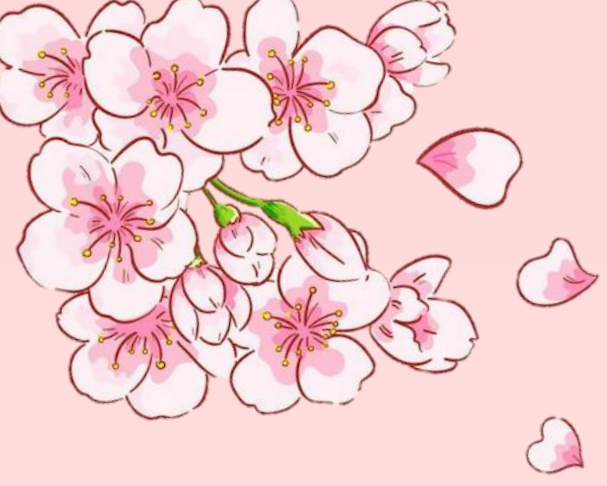




## ที่มาของคำยืมที่มาจากภาษาญี่ปุ่น



ญี่ปุ่นเป็นประเทศที่มีอารยธรรมที่เป็นเอกลักษณ์และมีความเจริญก้าวหน้าในหลายด้านทั้งด้านเทคโนโลยีนวัตกรรมต่างๆ ด้านเศรษฐกิจ เป็นต้น ไทยเรามีการติดต่อกับญี่ปุ่นและได้รับวัฒนธรรมรวมถึงภาษาของญี่ปุ่นเข้ามาจากการค้าขายและเปลี่ยนแปลงสินค้าเป็นส่วนใหญ่ อีกทั้งคนไทยเริ่มนิยมศึกษาเล่าเรียนภาษาญี่ปุ่นเป็นความรู้เพิ่มขึ้น ทำให้ภาษาญี่ปุ่นเข้ามาปะปนกับไทยเราอย่างกลมกลืน



# ตัวอย่างคำยืมภาษาญี่ปุ่น

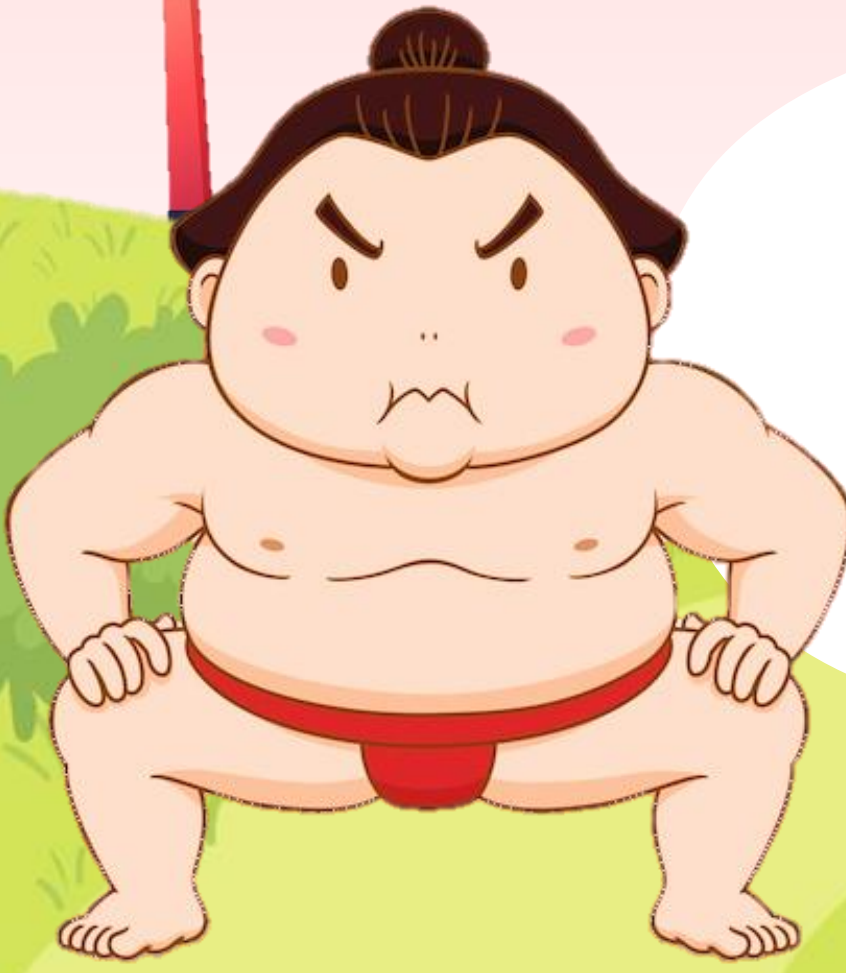


1. ชื่ออาหาร เช่น

สุกียากี้	ซาบะ	วาซาบิ	โมจิ
ยากิโซบะ	ซูชิ	เท็มปุระ	อุด้ง
โซยุ	ซาซิมิ	โตเกียว	ราเม็ง



# ตัวอย่างคำยืมภาษาญี่ปุ่น



๒. ชื่อกีฬา เช่น

ยูโด    คาราเต้    ชูโม่





## ตัวอย่างคำยืมภาษาญี่ปุ่น

กิโมโน	สึนามิ	คาราโอเกะ
ซาโยนาระ	ซามูไร	ฮาราจูกิ
บอนไซ	เกอิชา	คันจิ
นินจา	โอตาคุ	เซน



# คำยืม ภาษาเขมร





## ที่มาของคำยืมที่มาจากภาษาเขมร

ประเทศกัมพูชามีชายแดนติดต่อกับไทย และมีความสัมพันธ์ด้านวัฒนธรรมมาตั้งแต่ในอดีตช้านาน ทำให้ภาษาเขมรเข้ามาปะปนกับภาษาไทยจากอิทธิพลทางด้าน **การเมือง วัฒนธรรม และภูมิศาสตร์**

ภาษาเขมรเป็นภาษาคำโดด จัดอยู่ในตระกูลมอญ-เขมร คำดั้งเดิมส่วนใหญ่เป็น คำพยางค์เดี่ยวและเป็นคำโดด ถือเอาการเรียงคำเข้าประโยคเป็นสำคัญเช่นเดียวกับภาษาไทย แต่มีลักษณะบางอย่างต่างไปจากภาษาไทย

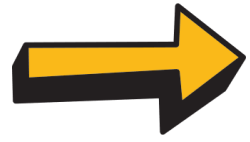




# หลักการสังเกตของคำเขมร

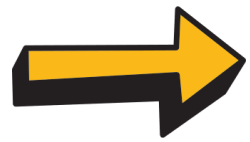
๑. คำภาษาเขมรมักจะใช้ **จ ฃ ล ญ ส** เป็นตัวสะกด

**จ** สะกด



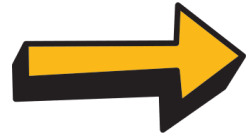
เสด็จ    ตรวจ    เท็จ    อำนาจ

**ฃ** สะกด



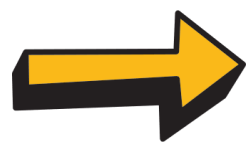
ขจร    ระเมียร    ควร

**ล** สะกด



กำสรวล    ตำบล    ถวิล    ดล    จรัล

**ญ** สะกด



จำเริญ    ชำนาญ    เชิญ    เพ็ญ

**ส** สะกด



จรัส    ตรัส



บางคำเปลี่ยนตัวสะกด

จาก **ฃ ล ญ** เป็น **น**

<b>เด็จ</b>		<b>เดิน</b>
<b>ถนล</b>		<b>ถนน</b>



## หลักการสังเกตของคำเขมร

### ๒. คำเขมร **ไม่นิยม** ใช้รูปวรรณยุกต์

ต่ำบล

ดำเนิน

กระป้อ

เสด็จ

เขนย

จำเริญ

เพลา

ทรง

**ยกเว้น** คำบางคำ เช่น เขม่า จำหน่าย ฯลฯ

ข้อสังเกต ส่วนใหญ่คำภาษาเขมรจะไม่มีรูปวรรณยุกต์  
ส่วนน้อยมากที่มีรูปวรรณยุกต์ แต่ก็มีเฉพาะ  
**วรรณยุกต์เอกเท่านั้น**





## หลักการสังเกตของคำเขมร

๓. คำภาษาเขมรส่วนใหญ่จะเป็น**คำควบกล้ำ** และ**อักษรนำ**

ขลาด

ขนอง

เสวย

โตนด

กระป้อ

จมุก

ไกร

ขลิ่ง

ปรุง

สนุก

สนาน

เฉลียว





## หลักการสังเกตของคำเขมร

### 4. คำภาษาเขมรส่วนใหญ่จะขึ้นต้นด้วย บัง บั้น บำ

บัง

บังคับ

บังคม

บังอาจ

บังเกิด

บั้น

บั้นได

บั้นดาล

บั้นเทิง

บั้นลือ

บำ

บำเพ็ญ

บำรุง

บำเหง็จ

บำเรอ





# หลักการสังเกตของคำเขมร

## ข แปลงเป็น กระจ

ขจัด → กระจจัด  
ขจาย → กระจจาย  
ขदान → กระจदान

## ผ แปลงเป็น ประ

ผสาน → ประสาน  
ผกาย → ประกาย  
ผสม → ประสม

## ประ แปลงเป็น บรร

ประทม → บรรทม  
ประจุ → บรรจุ  
ประจง → บรรจง



## คำเขมรคำราชาศัพท์

ตำริ

โปรด

เจริญ

ตรัส

ตำรัส

เสด็จ

เขนย

ขนง

บรรทม

ผนวช

ธำมรงค์

กันแสง

